

## АНГЛИЙСКИЙ И РУССКИЙ ГЛАГОЛ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Когда язык изучают под руководством преподавателя не в среде его носителей, обучение с самого начала направлено на точное соблюдение всех языковых стандартов и строится на постепенном наращивании запаса слов и арсенала используемых грамматических конструкций. Тот, кто приступает к усвоению английского языка, не полагаясь на пластичность мозга, как у детей при освоении родного языка, ощущает потребность разобраться в том, как устроен этот язык, каковы его существенные отличия от родного языка, что именно в нем представляет особые трудности, т.е. какого рода барьер предстоит преодолеть.

Слова любого языка весьма разнообразны по своим грамматическим свойствам и на их основе распределяются по грамматическим разрядам, которые принято называть частями речи.

В одних языках преобладает четкое распределение слов по частям речи, в других же части речи существуют, но границы между ними довольно размыты, широко употребительны слова, которые не закреплены за какой-то одной частью речи и легко переходят из одной в другую.

Русский язык относится к первому типу. В нем достаточно четко очерчены четыре крупные части речи: существительные, прилагательные, глаголы и наречия. Есть случаи перехода из одной части речи в другую, но они не определяют общую частеречную дифференциацию слов.

В английском языке тоже четыре крупные части речи, но по сравнению с русским языком здесь намного шире переходные зоны, где границы между частями речи не просто размыты, а стерты. Тысячи английских слов свободно используются в функциях нескольких частей речи. Наиболее широко распространена способность выступать в двух функциях: существительное и глагол: *show* – ‘показ’, ‘показывать’; *water* – ‘вода’, ‘полить’; прилагательное и глагол: *free* – ‘свободный’, ‘освобождать’; *slow* – ‘медленный’, ‘замедлять’.

Для английского языка характерно широкое и регулярное использование служебных слов для передачи таких грамматических значений, которые в других языках выражены окончаниями. Присоединяя к себе вспомогательные глаголы, английские глаголы с их помощью образуют очень богатую систему форм, которые указывают на различные отрезки и точки времени совершения действия, обозначенными глаголом.

При 34 грамматических временах и разрядах форм в каждом из них английские глаголы располагают очень разветвленной системой форм, которые дают действию подробную характеристику, соотнося его во времени с различными моментами и периодами. Нетрудно подсчитать, что всего в эту систему входят 16 форм. Такое количество форм глагола иногда считают огромным и создающим немалые трудности для усвоения языка. Усваивать образование всех этих 16 форм по отдельности не нужно, для этого достаточно лишь пяти правил: три для построения настоящего, прошедшего и будущего времени, одно для всего разряда со значением действия, совершенного до некоторого момента (*Perfect*), и еще одно – для всего разряда со значением действия, протекающего в некоторый момент (*Continuous*). Пользуясь этими 5 правилами и умея сочетать их друг с другом, можно построить любую из 16 форм времени английского языка. Но и сложная система английских временных характеристик, и гораздо более простая и прозрачная система времен русского глагола отражает одно и то же фундаментальное представление о нынешнем (настоящем) моменте как о точке, которая необратимо движется по линии времени, деля ее на 2 периода – пройденный (прошедшее) и предстоящий (будущее). Как прошедшее, так и будущее время глагола целиком относят действие к соответствующему периоду и исключают его из настоящего момента высказывания.

Особым подбором форм отличается глагол *be* ('быть'), который играет исключительно важную роль в построении английских высказываний. В русском языке глагол *быть* очень своеобразен по своему спряжению и употреблению – в настоящем времени у него всего одна форма *есть*, не изменяемая по лицам и числам, да и та, как правило, опускается (*Он дома.*) Своеобразие его английского соответствия *be* проявляется совсем иначе – в противоположность *быть он никогда не опускается*, а форм у него целых восемь, то есть вдвое больше, чем у типичного английского глагола.

Я остановилась только на одной части речи – глаголе и его грамматических особенностях. Но внутреннее устройство языка включает в себя также фонетические особенности, синтаксис, пунктуацию. Без понимания этих особенностей невозможно сформировать механизм управления английской речью.

### Литература

1. Advanced Language Practice. Michael Vince. ~ McMillan Heinemann, English Language Teaching, 1994.
2. Essential English for foreign students. C.E. Eckersley. Book 4. – Longman.
3. Хведченя Л.В., Хорень Р.В., Крючковская И.В. Практическая грамматика современного английского языка. – Мн.: Интерпрессервис, 2002.